



Pennant Hills
Sydney
Australia
+61 (0) 421739823
Michelle.w.cottrell@gmail.com

Michelle Wenting Cottrell

- SUMMARY:**
- +20 years of interpreting and translating experience for various fields since 1999.
 - Working experience with multinational team; strong interpersonal and organization skill; possess export, journalism, banking, secretarial, PR and IT experience.
 - **NATTI Certified Translator (English <-> Traditional Chinese)**
 - Certified MS C+AI Program Translator
 - NCCU graduate with two BAs in Journalism and Political Science.
 - Australia QUT graduate with Master degree in Marketing.
 - Familiar with MS Office, Windows OS, TRADOS, Logoport, Microsoft Helium, Memsource, Catalyst, Fluently and Passolo.

EDUCATION:

Master of Science in Marketing, June 2008

Queensland University of Technology, Brisbane, Australia
Graduated with a GPA of 6 on a 7.0 scale

Courses taken included:

Marketing Management	Integrated Marketing Communication
Produce and Service Innovation	Consumer Behavior
Strategic Marketing Management	Services Marketing
Public Relations	Issues and Crisis Management

Bachelor of Arts in Journalism and Political Science, January 2003

National Chengchi University, Taipei Taiwan
Graduated with a GPA of 3.65 on a 4.0 scale

Courses taken included:

Broadcasting Journalism	International Communication
International Relations	Management
News Editing & Writing	Contemporary International Politics
International Law	Public Relations

EXPERIENCE:

Freelance Translator / Interpreter, May 1999 to Present

Self Employed

- Please refer to translation / interpretation experience section.

Project Interpreter, April 2004 to May 2005

Mega Financial Holdings, Taipei Taiwan

- Interpreter for multinational team
- Responsible for bank reconstruction project.
- Provide secretarial support to multinational consulting team; host foreign visitors.
- Interpreter for Mega Holdings Chairman, VP; Japan Shinsei Bank CEO Masamoto Yashiro & banking consultants; US RTKL interior designer, photographer; US bendingpixels Art Director and India Nucleus engineers.

Reporter, March 2003 to March 2004

Apple Daily, Taiwan

- Responsible for reporting local and international entertainment news.
- Weekly feature story writer.

Translator (Internship) July 2002 to September 2002

Taipei Times, Taiwan

- Responsible for writing /editing / translating assigned stories.

Special Assistant to General Manager, September 1998 to September 1999

Carrier Industry Co., Ltd., Taiwan

- Interpreter for General Manager.
- Visit foreign buyers.

TRANSLATION EXPERIENCE:

Asia L10n – Website and Marketing material translation for luxury brands, i.e.

Bulvgari.

Chia Shin Knobs Co. – Daily Business Letter/Document Translation.

E-C Translations – Translator for technical materials and 3C manuals.

Far Eastern Translation Co. – Translate movie scripts (+ 100), TV series, movies, sport news clip, and educational video, commercial letter, legal letter, technical manual and news release.

i-Yuno Global –Subtitle translator. Notable clients include **Discovery** and **CI (Crime and Investigation Network)**.

LioNBRIDGE (NASDAQ: LIOX) – Technical document translator for **HP**, **Microsoft** and **Google** projects.

RWS Group (formerly Moravia IT s.r.o) – Language Lead for Traditional Chinese for **Google** projects. Translator for **Microsoft** products. Certified MS C+AI Program Translator. Reviewer for **Shopify**.

Oland – Technical document translator, mainly for Japanese manufacturers, such as **Sony** and **Panosonic**.

Renesas Technology Corp. – Contract Translator. English news release writing and translation for semiconductor industry.

Health Research Asia– Linguist Consultant / Translator for documents, reports and questionnaires regarding Clinical Trials.

Shinewave International Inc. – Contract translator. Tasks include software localization, technical document proofreading, technical manual translation and website localization with TRADOS. Responsible for **SAP** project.

Sfera Studios – Movie/TV Series subtitling and conforming. Notable clients includes **Netflix**, **Disney Plus**, **Warner Bros** and **Amazon Prime**.

SanTranslate –Translator for marketing material in the UK market.

TVI Studios Inc. – **HBO/Cinemax** subtitle translator

Unbabel (Formerly Lingo 24) – Website localization and support, marketing material and movie synopsis translation. Clients includes **Booking.com**, **EA Games** and **LEGO**.

Whizwords – Translator for clients such as **Coach**, **3M**, **Nutella** and **Lavin**.

INTERPRETATION EXPERIENCE:

Primare
Satchi & Satchi
VIGANO
American Education Fair
TaiTronics
Chia Shin Knobs
Health Research Asia

LANGUAGE:

- English – TOEFL 263/computer based; 2004 Chinese Culture University Consecutive Interpretation Training.
- French – DELF (Diplôme D'études en Langue Française, 1er degré) Issued by French Ministry of Education; TCF (Test de Connaissance du Français): 4 (Medium-advance)
- German – 2001 Herder-Institute summer language course, Leipzig, Germany.

WORK REFERENCE:

- Book 《1001 Natural Remedies》 (By *Laurel Vukovic*), 《Corporate Denial》 (By Will Murray)
- Brochure: AIWA dB ENGINE, Sony Handycam HDR-HC1, Sony VAIO, L'Oréal Féria Color Booster, EVISTA®, Coach®, UGG® Australia etc.
- Magazine 《LIFE》, 《Taiwan Review》, 《France-Taiwan Echos》
- TV Series 《Las Vegas》, 《Style by Jury》, 《Criminal Minds》, 《Ghost Whisperer》, 《Flash》, 《Super Girl》, 《Good Doctor》, 《Mal Fortuna》 etc
- Software: IronMail from CipherTrust, Windows Vista from Microsoft, Micromedia Flash etc.

KEY SKILLS:

- Cultural Awareness & Intelligence
- Excellent Verbal, Non-Verbal, and Written Communication
- Time Management & Multitasking
- Self-Management
- Creative Writing Skills
- Copywriting & Copyediting

MEMBERSHIP:

- Australian Institute of Interpreters and Translators inc (AUSIT)